



Reseña

Una Vuelta por Mi Cárcel
(Marguerite Yourcenar. Traducción de Elena Vial. Editorial Alfaguara. 199 págs. Madrid 1993.)

Ant me ha tentado, a mí vez, el viento que desplaza las nubes, y me ha invadido el deseo de viajar también". Así hablaba a finales del siglo XVII el poeta japonés Basho, y así inicia Marguerite Yourcenar este su último libro, que ella no alcanzó a ver publicado. Es una obra de viajes y en ella, indudablemente, la autora se sintió identificada con Basho. Como el poeta, Marguerite Yourcenar ama la vida errante y como él ha recibido dentro de sí "aviso de mortalidad". Una nostalgia de tiempo ya cumplido impregnó esta obra, cuyos textos, inconclusos nos confirman que se respetó el manuscrito original. El capítulo final de citas explica las similitudes y referencias que Marguerite Yourcenar nunca alcanzó a completar. Es como un homenaje de los editores al espíritu arcaico de la autora.

La sustancia de la obra se refiere a Japón. Es una descripción llena de interés vital, y revela a una persona que amó mucho al país, sin sin comprenderlo totalmente, y que quiso compaginar de su historia y de su cultura. Reconoce el interés del viajero común por lo más típico de la vida japonesa, pero quería ver y saber algo más.

Esos turistas no ven los pequeños santuarios de techos bajos en donde flota —país son budistas— olor a incienso, colocadas en hileras, a lo largo de una vía pública cualquiera. Ahí tenemos ese pequeño templo junto a una admirable columna, que parece inmediatamente situada en una infinita soledad; y ese otro donde unos dragones y unos leones míticos, a un tiempo inquietos y apacibles, cubren las paredes con su exuberancia china... La autora se deleitó en los templos y en los jardines sagrados, en las casas de té, en la metrópoli moderna y en los rincones perdidos de Tokio.

Se divierte sobre todo en el teatro. Resulta difícil describir obras de teatro, sobre todo si se trata del abstracto teatro japonés. Marguerite Yourcenar lo consigue con un estilo magistral. Realmente presenta el teatro desde dentro, las emociones del espectador, el difícil trabajo de los actores, la magia del decorado. Su relato de las entrevistas con Bando Tamesaburo, el célebre intérprete de Kabuki, dedicado a actuar papeles de mujer, desvela en parte, el misterio de una personalidad extraordinaria, que ella admira sin reservas.

El libro contiene además apuntes sobre San Francisco, Canadá y Alaska, el recuerdo de un crucero y el texto de una conferencia sobre viajes. Así como los capítulos japoneses parecen llenos de fuego sagrado, los dedicados al mundo occidental son más sombríos. El fondo es vagamente decadente, impregnado de un espíritu de final de siglo, desencantado y algo escéptico.

El título del libro fue sugerido por la propia Yourcenar, sacado de una de sus obras más famosas, *Opus Nigrum*. En ella se hace decir a Zenón: "¿Quién puede ser tan insensato como para morir sin haber dado al menos una vuelta por su cárcel?".

Elena Vial C.

CRONICA

El Mercurio 20. NOV. 94 (Supl. 1)

Una Vuelta por mi cárcel [artículo] Elena Vial.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vial, Elena

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Una Vuelta por mi cárcel [artículo] Elena Vial. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile